

# アイパル通信

2011 4

香川国際交流会館(アイパル香川)を紹介します  
 平成23年度年間イベントカレンダー  
 4月期アイパル外国語講座開講一覧  
 県内日本語教室, Japanese Learning Centers, 日语教室  
 お役立ち情報, Useful Information, 有用的信息  
 生活情報, Daily Life Information, 生活信息  
 県内の国際交流、協力団体を紹介します  
 任期を終えた国際交流員挨拶  
 ようこそ！JICAへ  
 世界のあれこれ～アメリカ編～  
 I-PAL NEWS  
 Information(県内イベント情報)

## アイパル(I-PAL)の意味

アイは愛や国際交流(International Exchange)を、パルは友達や仲間という意味を表し、アイパル香川が国際交流に関係するひとの拠点となるイメージを表現しています。

## 香川国際交流会館(アイパル香川)を紹介します

香川国際交流会館(アイパル香川)は、(財)香川県国際交流協会が香川県から指定管理者として指定を受けて管理運営しています。アイパル香川には、自由にご利用いただける交流談話室(交流フロア)、国際協力プラザコーナー、図書閲覧室(ライブラリー)、友好交流展示室、展示室(アイパルプラザ)があります。利用時間は午前9時から午後6時までです。是非ご利用ください。

### ■交流談話室(中2階) 交流フロア

誰でも自由に交流し、情報交換のできる場所です。各種情報も提供しています。

- 香川県や諸外国に関するポスター、パンフレット
- 主な海外の新聞や雑誌
- 日本語サロンの開催(毎週火曜日)



### ■図書閲覧室(中1階) ライブラリー

閲覧、貸出を行っています。

貸出冊数:2冊まで 貸出期間:2週間

- 日本文化等に関する外国語の書籍 約2,300冊
- 海外事情等に関する日本語の書籍 約2,000冊
- 日本語教材に関する書籍 約450冊 (日本語能力試験対策に関する書籍含む。)



### ■友好都市交流展示室(1階)

香川県と高松市が行っている海外の友好・姉妹都市との交流についての資料を展示しています。



### ■展示室(アイパルプラザ)(1階)

県や諸外国に関する理解や、国際交流・国際協力についての認識を深めるための各種展示をしています。

また、情報交換のための掲示板もあります。

- 掲示期間:1カ月  
2階事務室でお申し込みください。(\*営利目的、政治活動、宗教に関するものや不適切な内容のものは掲示できません。)



また、各種会議室も備えており、事前にお申し込みいただくことにより、会議や行事等に有料でご利用いただけます。詳しくは、協会ホームページをご覧ください。

<http://www.i-pal.or.jp/what/room.html>

### ■会議室、和室(3階)

各種会議やセミナー、語学講座など多様な研修に利用できます。

※通常は各室に区分していますが、2室または3室を連結して、中、大会議室としての使用も可能です。

また、和室は畳敷きでの小会議、研修、茶席等に使用できます。



- アイパルプラザでイベント等を行う場合は通常使用料がかかりますが、下記に当てはまる場合は、助成を受けられます。(事前審査があります。)

世界各国の伝統・文化や国内事情などを紹介し、県民の皆様にも国際理解を深めていただくため、この目的に沿って特に営利を目的とせず、会館1階アイパルプラザを使って写真展示やイベントの開催等を実施する場合は使用料の助成が受けられます。

今月号から、アイパル通信とKagawa Journalを統合し、アイパル通信がリニューアルしました。在住外国人の方のための、多言語による生活・お役立ち情報の紹介をはじめ、県内の国際交流、協力団体の紹介も加わりました。これまで、Kagawa Journalをご愛読いただきありがとうございました。そして、新しくなったアイパル通信をこれからもどうぞよろしくおねがいします。

From this month on, the I-PAL Tsushin and the Kagawa Journal will be published together as the new "I-PAL Tsushin." Starting with multilingual information concerning "Useful Information" and "Daily Life," we provide Kagawa's international residents with introductions to international exchange events and international cooperation organizations. Thank you to all of our readers who subscribed to the Kagawa Journal for so long. We hope that you will enjoy the renewed version of the I-PAL Tsushin.

从这期开始, I-PAL 通信和 Kagawa Journal 整合, I-PAL 通信内容有所增加。主要内容有: 介绍县内的国际交流、协力团体, 给居住在香川的外国人服务的, 多种国家语言的生活, 有用信息介绍等。感谢大家一直以来对 Kagawa Journal 的支持。今后还请多关注新的 I-PAL 通信。

# 平成 23 年度 (財) 香川県国際交流協会年間イベントカレンダー

月	事業	備考
通年実施	外国人のための法律相談	原則毎月第 3 金曜日(予約が必要)
	アイパル通信発行	4 月・7 月・10 月・1 月
	日本語サロン	4 月～3 月の火・木
	多言語 FM ラジオ番組 “香夢音 I-PAL” 放送	4 月～3 月
	各国の日(週)	4 月～3 月
	民間国際交流団体への助成	5 月上旬から受付開始 6 月末〆切
	グローバルセミナー	5 月中〆切 (予定)
	アイパルふれあいデー(ミニコンサート等)	4 月～3 月
	外国人のための生活相談	依頼に応じて随時
	通訳等ボランティア派遣・登録	
ホームステイ受入家庭ボランティア登録		
アイパル訪問		
アイパルプラザ助成		
民間国際交流団体への後援		
留学生住宅確保支援		
4 月	日本語講座前期開講	4 月 13 日(水)～9 月 15 日(木)の水・木・土
	アイパル外国語講座(英・西・中・仏・独・韓・ポ・伊) 4 月期 開講	4 月 12 日(火)～7 月 9 日(土)
	春の国際協カイベント「みんな集まれ!国際協力ひろば」	4 月 24 日(日)
6 月	アイパル国際理解講座(春季コース)	実施期間 6 月～7 月
	アイパル子どもクラブ	実施期間 6 月～3 月
	海外技術研修員受入	実施期間 6 月～12 月
	外国人支援実務研修	
7 月	外国語夏期特別講座	
	海外技術研修員日本語研修	
8 月	通訳等ボランティア集合研修	
	アイパル夏季特別英語講座	
9 月	アイパル外国語講座(英・西・中・仏・独・韓・ポ・伊) 9 月期	9 月～12 月
	外国人による日本語弁論大会	9 月 17 日(土)(予定)
10 月	日本語講座後期	10 月～3 月の水・木・土
	アイパル国際理解講座(秋季コース)	実施期間 10 月～12 月
11 月	かがわ国際フェスタ	(予定)
	通訳等ボランティア更新登録手続	(登録期限が 2011 年 11 月の方のみ)
12 月	日本語ボランティア養成講座	実施期間 12 月～2 月(予定)
1 月	アイパル外国語講座(英・西・中・仏・独・韓・ポ・伊) 1 月期	実施期間 1 月～3 月
	アイパル国際理解講座(冬季コース)	実施期間 1 月～3 月
2 月	国際セミナー	
3 月	海外留学・ワーキングホリデー情報フェア	3 月 1 週目

※協会では平成 23 年度に上記の事業を予定しておりますが、予定につき、内容、期日等は変更になる場合があります。

# ピックアップして紹介します!

## ■通訳等ボランティア派遣・募集■

香川県内に在住する外国人は年々増加しています。そこで、平成18年度から、日本語での意思疎通が困難な在県外国人の方をサポートし、県民の国際理解を促進するため、通訳等ボランティア派遣事業を行っています。詳しくは、当協会のホームページをご覧ください。 <http://www.i-pal.or.jp/tsuyaku>

◆登録者数:約251名

◆ボランティアの種類:通訳ボランティア

日本語指導ボランティア  
日本文化等指導ボランティア  
国際理解ボランティア

◆ボランティアとして活動いただける方を募集しています◆

特にタガログ語、インドネシア語、スペイン語、ポルトガル語の通訳ボランティア、日本語ができる外国人ボランティアの登録をお待ちしております!

「通訳、日本語指導に役立つ本」の貸し出しを行っています。

◆閲覧、貸出を希望される方:登録証を持って2階事務室へ



## ■アイパル子どもクラブ■

子どもたちの国際感覚を養い、グローバルな視点を育むことを目的として「アイパル子どもクラブ」を実施しています。

◆対象:小学3年生から6年生

◆講師:県国際交流員(アメリカ、韓国、中国)

海外ボランティア経験者など

◆内容:ゲームや遊びなどを通じ、国際協力、国際理解を楽しみながら学ぶ



パット先生の英語で遊ぼう♪ 歌おう♪

世界の民族衣装～見てみよう!  
着てみよう!かいてみよう!～

## ■アイパルふれあいデー■

アイパル1階のアイパルプラザでは、定期的に外国の文化や現状の理解を深めるミニコンサートや講演会などの国際交流イベントを開催しています。



一緒に遊ぼうXmas  
@アイパルプラザ

エノレ・コンティの  
おしゃべりプラザ

オカリナ&リコーダー  
Xmasコンサート  
@アイパルプラザ

## ■日本語講座■

在県外国人が日本で生活する上で必要な日本語を習得するための「日本語講座」を開講しています。

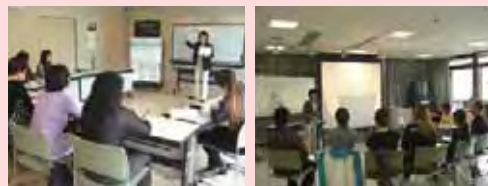
◆レベル:入門1から日本語3(初級文法終了程度)までの5レベル

◆クラス:全9クラス

◆回数:前期・後期各18回コース

◆定員:15名

※詳しいスケジュールはP10のアイパルニュースをご覧ください。



## ■アイパル国際理解講座■

講師の出身地に関する文化や現状などについて紹介する講座を行っています。

◆講師:県国際交流員(アメリカ、韓国、中国)

◆内容:文学、歴史、スポーツ、料理等



地中海料理教室

太極拳をやってみよう!

## ■多言語FMラジオ番組放送事業■

日本語でのコミュニケーションが十分でない外国人の方々を対象に、香川県で生活する上で重要な行政情報や生活情報、また県内各地で行われる各種イベント情報などをお知らせするため、FMラジオ『香夢音I-PAL』を提供しています。

◆放送局:

FM香川 [78.6MHz]

◆放送枠:

毎週日曜日 20:55~21:00

一つのトピックを英語と中国語の週替わりで放送しています。英語・中国語それぞれ隔週の放送です。



## ■日本語サロン■

ボランティアの方々の協力により日本語サロンを実施しています。日本語学習を通して、日本文化を知ったり、悩み相談をしたりする場として、多くの在県外国人が利用しています。

◆毎週火曜日10:00~12:00 交流フロア

◆毎週木曜日18:00~20:00 ライブラリー

◆毎週日曜日13:00~16:00 3階会議室 (財)高松市国際交流協会主催

◆参加費:無料



# アイパル香川外国語講座開講一覧 (平成23年4月期)

- ※ 講師、期間、休講日等が変更になる場合があります。
- ※ 受講者が少ない場合は開講されない場合があります。
- ※ 講座は1回は無料で見学することができますのでお申し出ください。

講座名		番号	内容	講師名	曜日	時間	回数	期間	休講日	会議室		
英語	基礎英語	基礎 A	英会話初心者	山下 知美	水	10:00-12:00	12	4/13-7/6	5/4	1		
		すぐに役立つ英会話		2	クリストファー・マッケブ 丸浦 静香	木	10:00-12:00	12	4/14-7/7	5/5	1	
		基礎 B		3	ハトリック・スカロン	火	18:00-20:00	12	4/12-7/5	5/3	1	
	初級	昼	初級 A	基礎的な会話	ジエミー・ラニグ ハトリック・スカロン	金	10:00-12:00	12	4/15-7/8	4/29	1	
			初級 B		5	ハトリック・スカロン	土	10:00-12:00	12	4/16-7/9	4/30	6
		夜	初級 C		6		水	18:00-20:00	12	4/13-7/6	5/4	1
	中級	昼	中級 I A	実用会話中心	ハトリック・スカロン	火	13:00-15:00	12	4/12-7/5	5/3	1	
			中級 I B			8	土	13:00-15:00	12	4/16-7/9	4/30	6
		夜	中級 I C		9	ウィリアム・ウーグラー	水	18:00-20:00	12	4/13-7/6	5/4	2
			中級 I D		10	R. T. ウィリアムズ	金	18:00-20:00	12	4/15-7/8	4/29	3
		昼	中級 II A		11	ハトリック・スカロン	木	13:00-15:00	12	4/14-7/7	5/5	1
	上級	昼	上級 A	総合的実用英語	デビッド・ルーツ	土	10:00-12:00	12	4/16-7/9	4/30	4	
			ニュースで学ぼう	13	時事英語中心		R. T. ウィリアムズ	13:00-15:00			12	5
		夜	上級 B	14	総合的実用英語	デビッド・ルーツ	木	18:00-20:00	12	4/14-7/7	5/5	1
スペイン語	初級	15	初心者向け	中西 百合子	金	18:00-20:00	12	4/15-7/8	4/29	2		
	中級	16	基礎会話修了程度	中村 ホセ	木	18:00-20:00	12	4/14-7/7	5/5	2		
中国語	入門	17	初心者向け	未定	水	10:00-12:00	12	4/20(水), 22(金), 4/27-7/6	5/4	2		
				斉 威 (サイイ)		18	18:00-20:00			12	4/13-7/6	5/4
	初級 I	19	基礎修了程度	連 仲友 (リンチュウウ)	金	18:00-20:00	12	4/15-7/8	4/29	6		
	初級 II	20		何 燕萍 (カエンヒョウ)	火	18:00-20:00	12	4/12-7/5	5/3	2		
	中級	21	初級修了程度	毛 勇 (モウウウ)	木	18:00-20:00	12	4/14-7/7	5/5	4		
フランス語	初級	22	初心者向け	守矢 信明	木	18:00-20:00	12	4/14-7/7	5/5	6		
	中級	23	基礎会話修了程度	ヴァルジニルセフ	火	18:00-20:00	12	4/12-7/5	5/3	3		
ドイツ語	初級	24	初心者向け	高木 文夫	木	18:00-20:00	12	4/14-7/7	5/5	5		
ハンガール	入門	25	初心者向け	趙 相燦 (チョウサンチャン)	金	18:00-20:00	12	4/15-7/8	4/29	1		
				姜 熙元 (カンヒウオン)						26	12:45-14:45	12
	初級	27	基礎会話中心	金 洗賢 (キムセヒョン)	木	10:00-12:00	12	4/14-7/7	5/5	3		
				井上 真希						28	15:00-17:00	12
ポルトガル語	初級	29	初心者向け	久保 ミルス	水	18:00-20:00	12	4/13-7/6	5/4	4		
イタリア語	初級	30	初心者向け	ガリアルティ・マウツィオ	火	18:00-20:00	12	4/12-7/5	5/3	4		

※ 受講料：一講座 12,000円 (12回・24時間)

にほんごきょうしつ  
◆日本語教室◆  
Japanese Learning Centers  
日语教室

PICK UP!!

にほんご  
日本語「まんのう」  
Japanese “Manno”  
日语「满浓」

	日本語教室	Japanese Learning Centers	日语教室	☎
①	かがわけんこくさいこうりゅうきょうかい 香川県国際交流協会	Kagawa Prefecture International Exchange Association	香川県国際交流協会	087-837-5908
②	たかまつしこくさいこうりゅうきょうかい 高松市国際交流協会	Takamatsu International Exchange Association	高松市国際交流協会	087-837-6003
③	まるがめしこくさいこうりゅうきょうかい 丸亀市国際交流協会	Marugame International Exchange Association	丸亀市国際交流協会	0877-56-1771
④	ひがししこくさいこうりゅうきょうかい 東かがわ市国際交流協会	Higashikagawa International Exchange Association	东香川市国際交流協会	0879-26-1215
⑤	にほんご 日本語サークル「わ」の会	Japanese Language Circle, “Wa” no kai	日语「WA」俱乐部	090-2893-6352
⑥	みやとよしこくさいこうりゅうきょうかい 三豊市国際交流協会	Mitoyo International Exchange Association	三丰市国際交流協会	0875-56-5121
⑦	みきちょうにほんご 三木町日本語ひろば	Miki-cho Japanese Square	三木町日语广场	087-891-3314
⑧	たどつにほんごこうりゅうかい たどつ日本語交流の会「たにこ」	Tadotsu Japanese Exchange Meeting	多度津日语交流会「TANIKO」	090-6280-6917
⑨	まんのうちょうこくさいこうりゅうきょうかい まんのう町国際交流協会	Manno International Exchange Association	满浓町国際交流協会	0877-75-0200
⑩	にほんご 日本語「まんのう」	Japanese “Manno”	日语「满浓」	0877-79-1266 080-2996-4567
⑪	さぬきしにほんご さぬき市日本語ボランティアの会	Sanuki-shi Japanese Volunteer Meetings	赞岐市日语志愿者会	087-894-6372
⑫	さくらまちきょうかい カトリック桜町教会 国際部にほんごクラス	Sakuramachi Catholic Church International Division Japanese Class	天主教櫻町教会 国際部日语班	087-831-7455

にほんご  
\* 日本語「まんのう」 Japanese “Manno”、日语「满浓」 \* \* \* \* \*

ひるまはこ くるまはこ くるまはこ くるまはこ くるまはこ くるまはこ くるまはこ くるまはこ くるまはこ くるまはこ  
昼間は来られないという方の為に、夜開催しています。まじめな勉強あり、悩み相談あり、お国自慢あり、Tea Timeありと楽しくやっています。いっしょにいかがですか。

For those who cannot attend Japanese classes during the daytime, we offer our courses in the evening. We enjoy providing services to help people who want to study hard, get consultation, share information about their own country, or just enjoy some good conversation over warm tea. Won't you join us?

为白天没有时间来的各位，而开设的晚班。让我们一起，认真学习、倾述烦恼、交流各国文化、轻松愉快地学习吧。

がくしゅうばしょ しじょうこうみんかん ちか えき ほざま えんない  
学習場所：四条公民館（近くの駅：コトデン 羽間、榎井）

がくしゅうじかん だい きんようび  
学習時間：第1.3金曜日19:30～21:00

さんかひ むりよう ふていき ちいき ぎょうじさんか  
参加費：無料 不定期でスポーツ、地域の行事参加などしています。

とあ うち  
問い合わせ：☎0877-79-1266 080-2996-4567（内海）

Classroom Location: Shijo Kominkan (Closest Stations: Kotoden Hazama or Enai)

Classroom Time: 1<sup>st</sup> and 3<sup>rd</sup> Fridays of each week, 19:30 – 21:00

Class Fee: Free of Charge

We also participate in occasional local festivals and sports activities!

Contact: ☎0877-79-1266. 080-2996-4567 (Utsumi-san)

学习地点：四条公民館（附近的车站：琴电 羽間、榎井）

学习时间：毎月の第1周、第3周的星期五19:30～21:00

参加費用：免费

可以参加不定期的体育活动、地方节日庆典

咨询：☎0877-79-1266 080-2996-4567（内海Utsumi）

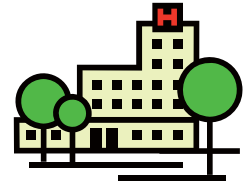


オーストラリアとインドネシアと日本語。なんだか不思議な光景ですが…。  
Australians and Indonesians speaking Japanese together  
-what a terrific experience!  
澳大利亚人、印度尼西亚人和日语，有怎样的不可思议发生呢…



おがみつく 折り紙で作りました。どの顔がかわいい?!!  
We made origami together! Who has the cutest face?  
用紙做做看，哪个最可爱?!!

無料低額診療事業について  
Free/Low-Priced Medical Examinations and Treatment  
免费、低额医疗事业



経済的理由により病院を受診することが困難な方々に対して、無料または低額で治療を受けられるものです。対象となるのは、経済的理由で医療機関にかかれぬ人（失業中、ホームレス、ネットカフェ、低所得、DV被害者、外国籍等）です。県内では、香川県済生会病院と高松平和病院で実施されています。認定には、まず初期相談を病院で行ない、申請、面談、院内審査を受けなければなりません。

病院によって審査基準等が異なる場合がありますので、詳しくは、下記までお問い合わせください。

香川県済生会病院 地域連携室 医療ソーシャルワーカー（担当：町田、原） TEL: (087) 868-1551  
高松平和病院 TEL: (087) 833-8113

For people who have a hard time affording medical examinations, there is a way to get them for free or at a low price. People who qualify are those who are unable to go to a medical institution for financial reasons (e.g. they are unemployed, they are homeless, they are "internet café refugees," they have very low income, they are victims of domestic violence, they are foreign residents, etc.).

The Kagawaken Saiseikai Hospital and the Takamatsu Heiwa Hospital are both medical facilities in Kagawa that offer these services. In order to qualify you must first hold an initial consultation with one of the hospitals, and then you must apply, have an interview, and undergo a screening to see if you are eligible.

The standards for screenings vary according to hospital, so please verify the details with the hospitals by contacting them at the phone numbers listed below.

Medical Treatment Social Workers (Person in charge: Machida or Hara)  
Local Cooperation Office, Kagawaken Saiseikai Hospital TEL:(087)868-1551  
Takamatsu Heiwa Hospital, TEL:(087)833-8113

让因经济原因而不无法去医院就诊的困难群众，能够享受到免费或是低额治疗的事业。帮助对象是，因经济原因和不能享受医疗政策的人（失业中、无家可归、网络难民、低收入、亲密关系暴力的受害者、外国国籍的人等）。

在香川县实施这一事业的有，香川县济生会病院和高松平和病院。必须办理相关资格认定手续，首先要和医院协商，再提出申请，面谈，办理院内审查等手续。

医院不同，审查标准也不一样，详细情况请咨询：

香川县济生会病院 地域連携 医疗Social Worker（社会工作者）（负责人：町田、原） TEL: (087) 868-1551  
高松平和病院 TEL: (087) 833-8113

日本語能力試験について  
Japanese Language Proficiency Test  
日语能力考试



日本語能力試験は7月と12月に実施されていますが、これまで7月の試験は、N1～N3を受験する人のみでしたが、2011年7月からは、全レベルの人が受験できるようになりました。

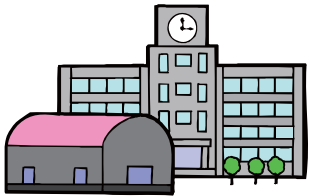
今年の試験日は2011年7月3日（日）と12月4日（日）です。7月の受験案内は2011年3月中旬から1部500円で全国の主要書店にて、発売しています。詳しくは、JLPTホームページをご覧ください。http://www.jlpt.jp

The JLPT is conducted every July and December. The July test, which has up until now only included levels N1 through N3, will include all five levels as of the July 2011 test. This year's test will be held on Sunday July 3<sup>rd</sup>, and Sunday December 4<sup>th</sup>. The test-taking guidelines for July will be available in mid-March and can be purchased at major bookstores throughout the country for 500 yen. For detailed information, please see the JLPT homepage: http://www.jlpt.jp

日语能力考试在每年7月和12月举行，但是，到目前为止，7月的考试，只可以报考N1～N3级别，从2011年7月开始，任何级别都可以报考了。

今年的考试是在2011年7月3日（星期日）和12月4日（星期日）。7月的报名从2011年3月中旬开始，报名申请表每份500日元，在全国各主要书店有售。详情请浏览JLPT的网页。http://www.jlpt.jp

公立小・中学校への転入学  
Public Elementary and Junior High School Enrollment/Transfers  
公立小・中学的入学、転学



4月は、転入学シーズンです。ここでは、日本の公立小・中学校への入学手続きについて紹介します。

日本の小学校は、その年の4月2日から次の年の4月1日までに7歳の誕生日がくる子どもが4月から入学することができ、6年間の教育を受けます。中学校は、その年の4月2日から次の年の4月1日までに13歳の誕生日がくる子どもが入学し、3年間の教育を受けます。

保護者の方は、初めに、居住する市町の教育委員会に就学願を出します。その時に、子どものパスポートと印鑑が必要です。その後、入学通知書が届きますので手続きをしてください。

公立の小学校・中学校の授業料は無償です。学校で使用する教科書も、無償で配布されますが、給食費・学年費等は、毎月支払うことになります。しかし、経済的理由により、小学校・中学校への就学が難しいと市町の教育委員会から認められた場合には、学用品の購入費や給食費の援助を受けることができます。

April is the season for students transferring to and entering schools. Here, we will be introducing the procedures for enrolling students in public elementary and junior high schools. In Japan, students who turn 7 years old between April 2nd of the current year and April 1st of the next year begin elementary school that April and attend classes there for six years. Students who turn 13 years old between April 2nd of the current year and April 1st of the next year begin junior high school that April and attend classes there for three years.

Parents/guardians of the children who will be enrolling first submit their intention to enroll to the Board of Education of the town in which they live. The child's passport and inkan stamp must be presented at that time. Later, the written notification of the student's enrollment is mailed to the parents/guardians, who must then complete the enrollment procedures at the school.

Classes at public elementary and junior high schools are provided free of charge. Textbooks used at the school are also provided free of charge, but there are school lunch and grade-level supplies fees that must be paid monthly. However, if the local Board of Education deems that a household would have a hard enough time paying these fees that the child would not be able to enroll, then they can provide financial support for paying these fees.

4月份是转学、入学的高峰期，这里给大家介绍一下日本的公立小学、中学的相关入学手续。

日本の小学規定，4月2号出生到次年4月2号年满7歳の児童可以入学，接受6年义务教育。中学規定，4月2号出生到次年4月2号年满13岁的孩子可以入学，接受3年义务教育。

家长首先要拿上孩子的护照和印章，向居住地的市町教育委员会提出就学申请。拿到入学通知书后就可以办理手续了。

公立小学、中学免课时费。学校使用的教科书也是无偿提供的，但是，每月要交伙食费、学费费等。另外，如果上小学、中学困难的情况下，得到市町的教育委员会的认可，可享受学习用品的购买和伙食费的补助。

県内国際交流・協力団体を紹介します

「友情芽生えるスポーツ交流を！」

お問い合わせ：  
 仏生山国際交流会 代表 十河 瞳  
 〒761-8078 高松市仏生山町甲1646-2  
 TEL: (087) 889-1419 FAX: (087) 889-1446

香川で暮らしている留学生や研修員など外国人の人達に、日本文化や習慣、言葉を理解してもらおうと1985年4月に「会」を発足し、現在の会員数は75名です。年間を通じて四季折々の行事を織り込んで活動を行っております。

毎年秋に開催するスポーツ大会は、異国で過ごしている留学生や研修員と日本人が万国共通ルールの身近なスポーツで親交深めようと1991年「第1回、国際親善スポーツ大会」を開催しました。種目は、バレーボール、卓球、バドミントンの3種目、関心も高く毎年白熱したプレーを展開しています。以来、多くの人達がスポーツを通じて交流を図り、世界へ友情の輪を広げフレンドリーな関係を育んでいます。



楽しそうですが、引く人も応援する人も必死です。



誰でも参加しやすいゲームです。

20回記念「国際スポーツ&レクリエーション大会」（2004年からレクリエーションを取り入れ名称変更）には、県内外から選手をはじめ関係者など200人ほどが仏生山体育館に集い、日本の運動文化の玉入れや綱引き、ボール運びで参加者全員意気投合して盛り上がりました。そして、各球技試合は熱戦、接戦で母国語の応援もとびだして、国際色豊かな大会となり楽しい汗を流し相互理解につながったと思います。

会員はじめ関係者一人一人のボランティアで、毎年工夫をこらして実施しています。また、言葉や風習の垣根を越えて友情が芽生える楽しいスポーツ交流を今年も秋に開催いたします。皆様のご参加をお待ちしております。

# 任期を終えた国際交流員よりごあいさつ

国際交流員として、あっという間に香川での生活が過ぎてしまった1年の間、皆様にはいろいろお世話になりました。誠にありがとうございました。

色々な講座を通して、香川のあちこちに行って、中国の事情を県民に紹介させていただきました。

小学校訪問やグローバルセミナーの後、みなさんからいただいたアンケートはとても嬉しく、いつも励まされました。ここでその一部を紹介します。

- 唐さんの服をみてきれいだなあと思いました、私は中国にいて家をみたいです。
- 同じアジアに属する中国と日本でも昼休みのとり方など、文化にはやはり違いがあると分かりました。
- 香川県と陝西省は友好県省だということを知り、中国がとても身近に感じられ、行ってみたいと思いました。
- 国と国との外交の関係は、時にぎくしゃくすることもあります、草の根活動で人と人との交流を通して、お互い国を理解することがとても大切だとつくづく感じました。

中国語講座の皆様のいつもまじめに勉強する姿が心に残っています。

色々な形の交流を通して、中国と日本の似ている点や違って点(本当の中国)を紹介しましたが、とても楽しみながら仕事することができました。

また、仕事以外でも色々な日本の伝統文化にふれることができました。特に、私の大好きな茶道を勉強させていただいて嬉しく思っています。

このように、皆様に励まされて、ぐっと成長することができたとと思います。香川県での経験を中国に持ち帰って、多くの人々に伝えたいです。日本語はまだですが、帰国したら、これからも両国の架け橋となる仕事をしたいと思っています。

また、日本で感じたことや習ったことはもちろん、心より皆様への感謝の気持ちを忘れず、人生の宝として大切にしていきたいです。

最後に、香川県の発展と皆様のご健康をお祈りいたします。本当にありがとうございました。



中国 陝西省出身

唐 小 娟(トウ ショウケン)

## ～ようこそ! JICAへ～



### 春の国際協力イベント 「みんな集まれ! 国際協力ひろば」

☪☪ コーヒーから見える私たちと世界とのつながり ☪☪

JICA 四国では、県内の国際協力団体と協力して、春のスペシャルイベントを開催します。今回のテーマは「コーヒー」。コーヒーから見えてくる世界とのつながり、感じてみませんか?

#### \*プログラムのご紹介\*

- ・ドキュメンタリー映画『おいしいコーヒーの真実』無料上映会
  - ・フェアトレードカフェ  
(世界各地のフェアトレードコーヒーの飲み比べができます!)
  - ・フェアトレードに関するトーク&フェアトレード商品の販売
  - ・青年海外協力隊 OG による世界のコーヒー事情紹介
  - ・県の国際協力事業や JICA ボランティアなど国際協力に関する展示
- ※入場無料・事前申込み不要。途中参加・退席 OK。

開催日時: 4月24日(日)12:30~16:30

会場: アイパル香川

主催: 財団法人 香川県国際交流協会・JICA 四国

お問い合わせ: 山下 TEL: 087-837-5901(アイパル香川内 JICA デスク)

イベントの詳細は、JICA 四国のHPをご覧ください! → <http://www.jica.go.jp/shikoku/index.html>







# 世界の文化

# あれこれ



～アメリカ編～

今回は、国際交流員のジェレミー・ラニグさんに「イースター」について紹介してもらいましょう。

Spring has finally arrived and that means it will be Easter soon! Easter is a popular spring holiday in many English speaking countries. It is originally a Christian holiday, but now there are many ways for everyone to celebrate. Easter is celebrated on the Sunday following the first full moon after the vernal equinox. This year, in 2011, Easter is on April 24th.

One important character of Easter that children love is the Easter Bunny. Similar to Santa Claus on Christmas, on Easter day, it's said that the Easter Bunny brings Easter Baskets full of candy and toys to kids. There are also Easter eggs hidden in the basket.

So what's an Easter Egg? An Easter Egg is an egg which is an important symbol of Easter! They come in many designs and sizes. Some are simple and some are very extravagant. There are colored hardboiled eggs, plastic eggs with money or candy inside, and even ostrich eggs covered with gold and diamonds!

One of my favorite memories of Easter as a child was joining an Easter Egg hunt. An Easter Egg hunt is similar to a treasure hunt that is held in a park, garden, or field. Someone (probably the Easter Bunny) hides eggs and then many kids run around and search to find eggs and put them in their Easter Basket. Usually the eggs are hardboiled eggs, and you can eat them after you find them! But if they are plastic eggs, they probably don't taste very good.



Another favorite memory from my childhood Easter was coloring Easter Eggs with my family! It's very fun and easy to do, so why not try it this year for Easter?

### How to make Easter Eggs

I made Easter eggs as a child countless times. We always boiled the eggs first and then colored them. There is another method where you shake a raw egg very hard, make a small hole in the top and bottom with a pin, and then drain middle out by lightly blowing in the top hole. This method is good for adding decorations, but for children, the hard-boiled egg method is best.

### Ingredients

boiled eggs, vinegar, food coloring (paste dye works better than liquid dye)

- ① Mix about 20 drops of coloring with 1 tsp. of vinegar.
- ② Add 1/2c. of hot water to the mix in step 1.
- ③ Wait for the mix from step 2 to reach room temperature.
- ④ Repeat this process for the desired number of colors you want to make.  
Feel free to experiment with mixing colors.
- ⑤ Put an egg on a spoon and carefully place it in the dye. The longer you leave the egg in, the deeper the color will be, so plan accordingly.  
Once the egg has turned the color you like, remove from the dye and dry with a paper towel.

### How to make designs

1. Before coloring the egg, place tape on the egg. The color will not change where the tape is applied so you can make shapes like a heart which will stay white. Stickers work well too.
2. Before coloring, place rubber bands around the egg to create stripes.
3. Draw designs with a crayon before coloring and that part will stay white.

春がやっと来ましたね! 春を祝う行事といえば、イースターです。英語圏ではとても人気のある祝日です。イースターはもともとキリスト教の祭りですが、最近では誰でも参加できます。イースターは、春分の日を過ぎて最初に満月になった次の日曜日に祝います。今年(2011年)のイースターは4月24日です。



子供達にとって、イースターの大人気のキャラクターはイースターバニーです。クリスマスのサンタさんに似て、イースター当日にはイースターバニーがお菓子やおもちゃが詰まったイースターバスケットを持ってやって来ると言われています。また、イースターエッグがバスケットに入っていることもあります。

イースターエッグを知っていますか? イースターエッグはイースターの大事な象徴です。様々な模様や大きさがあります。シンプルなイースターエッグもありますし、豪華なイースターエッグもあります。色付けをしたゆで卵や、お金やお菓子が入ったプラスチックのエッグ、金やダイヤモンドで飾られたダチョウの卵など、様々な種類があります。

私の子供のころの懐かしい思い出の一つはイースターエッグ探しに参加したことです。イースターエッグ探しというのは、宝探しと同じように、公園や庭や原っぱなどで子供達が隠されたイースターエッグ(イースターバニーが隠すと思われるけれど)を探すゲームです。子供はあたりを駆け回り、イースターエッグを発見できたら、エッグを拾って自分のイースターバスケットに入れます。普通、イースターエッグ探しで使われるエッグはゆで卵なので、あとで食べられます。しかし、見つけたエッグがプラスチックなら、食べないことをお勧めします。美味しくないかもしれません。

もう一つのいい思い出は家族と一緒にイースターエッグに色付けしたこと。とても簡単で楽しいので、今年はイースターエッグを作ってみませんか?



### イースターエッグの作り方

子供の頃何度も作ったイースターエッグはゆで卵にしてから色付けをしました。もう一つの方法ではまず生卵をよく振ります。卵の上と下に針で小さな穴を開け、中身を出します。中身を出すときは、上の穴からゆっくりと息を吹きこみます。デコレーションエッグを作るときはこの方法を使いますが、子供たちと作るときはゆで卵の方がいいですね。

### 用意するもの

ゆで卵、酢、食用着色料(液体状のものペースト状のものがありますが、ペースト状のほうがよくつきます)

- ① 着色料20滴にお酢を小さじ1杯を足します。
- ② ①にお湯を1/2カップ入れます。
- ③ ②を室温まで冷まします。
- ④ ③までの工程を繰り返しながら、希望の色を何種類か作ります。  
できた色を混ぜてみてもいいですね。
- ⑤ スプーンに卵をのせて、ゆっくりと液体の中に入れ、卵に色につけます。  
長ければ長いほど濃い色になるので好みに調整します。  
好きな色になれば中から取り出し、ペーパータオルで軽く拭きます。

### 卵に模様をつける方法

1. 染める前にテープを貼ります。貼った部分は染まらないので、テープをハートの形にすれば、そこだけ白のままになります。シールでもいいですね。
2. 縞模様にするには、染める前に輪ゴムを巻いて染めます。
3. クレヨンで模様をつけてから染めると書いたところの色は変わりません。



## 東北地方太平洋沖地震で被災されました皆様へ

この度の地震におきまして、亡くなられた方々のご冥福をお祈り申し上げます。また、被害を受けられました皆様方に心からお見舞いを申し上げますとともに、一日も早い復旧をお祈り申し上げます。

お申込み・お問合せは電話等で(財)香川県国際交流協会まで。  
 有料講座は原則として受講料を添えてお申込み下さい。すでに定員に達している場合も  
 ございますので、お問い合わせください。  
 TEL: 087-837-5908 (月曜休館、月曜祝日の場合はその翌日)  
 ホームページ: <http://www.i-pal.or.jp/>

### アイパル香川外国語講座 4月期受講者募集中(無料見学可)

英語、スペイン語、中国語、フランス語、ドイツ語、ハンガール語、ポルトガル語、イタリア語の8カ国語、30クラスの講座があります。

4月期、9月期、1月期の3期からなる1年間連続した講座です。学期ごとにお申込みが必要です。定員に達している講座もありますので、電話等でご確認ください。

- ◆クラス: 入門、初級、中級、上級など
- ◆時 間: 10:00~12:00、13:00~15:00、18:00~20:00など
- ◆期 間: 4月12日(火)~7月9日(土)  
※途中からでもお入りいただけます。
- ◆受講料: 12,000円(1回2時間、全12回分)  
(4月期の日程等はp4をご覧ください)

### 外国人のための人権・法律相談

弁護士、法務局職員が相談に応じます。

- ◆日 時: 4月15日(金)、5月20日(金)、6月17日(金)  
いずれも13:00~15:00
- ◆場 所: アイパル香川会議室
- ◆申 込: 事前予約が必要です

### 外国人のための生活相談窓口

香川県での慣れない暮らしにひとりで悩んでいませんか? 相談員が面談・電話等で生活の相談にのります。英語、中国語、ポルトガル語での対応が可能です。

### ホームステイ・ホームビジット 受入家庭募集

本県を訪れる外国人の方々が一般的な家庭を訪問することにより、お互いの国の文化を理解し友好親善を深めることが出来るようホームステイやホームビジットの受け入れ家庭を募集しています。

### I-PAL KAGAWA 日本語講座 (2011年前期)

経験豊かな講師陣による入門から初級のクラスが全4クラスあります。

- ◆日 時: 毎週水曜日  
入門1・日本語1 (10:00~12:00)  
毎週木曜日  
入門2・日本語2 (10:00~12:00)  
毎週土曜日  
日本語3 (10:00~12:00)  
入門1・日本語1 (12:30~14:30)  
入門2・日本語2 (15:00~17:00)
- ◆期 間: 4月13日(水)~9月15日(木)
- ◆受講料: 3,500円(テキスト代:別途)
- ◆申 込: アイパル香川12階事務室で申込用紙に記入していただき、入門1以外で初めての方は、簡単なクラス分けテストをします。

### アイパルお知らせメール

登録いただいた方に、アイパルで実施される各種のイベント、研修会などの情報をタイムリーにお知らせします。登録をご希望される方は、所定の申請書をFAX、郵送またはEメールに添付してお申し込みください。申請書は協会ホームページからもダウンロードいただけます。登録後2週間以内に、登録完了メールをお送りします。送信できなかった場合は、電話で確認させていただきます。

\*お申し込み先: 登録申込書記載アドレスへのEメールまたはFAX: (087-837-5903)をお願いします。

### 講座等予告

アイパル国際理解講座(春季コース)(6~7月)  
 外国人支援実務研修(6月)  
 外国語夏期特別講座(7月)  
 夏季英語セミナー(8月)  
 (予定につき内容、期日は変更になる場合があります)

当協会では、アイパル通信を年4回発行していますが、次回発行にあたり、県内国際交流・協力団体からの外国の方も参加できるイベント情報を募集しています。7月~9月までのイベントを紹介したい方は、所定の用紙にご記入いただき、5月末までにお送りください。用紙は香川県国際交流協会にございますが、ご希望の方にはお送りいたします。是非ご活用ください。  
 (財)香川県国際交流協会 Tel: (087)837-5908  
 Fax: (087)837-5903

## Information

#### ◇丸亀ESS◇

毎週さまざまな国の方をゲストスピーカーとして招き、英語でいろいろなトピックについて語り合いお互いの異文化理解を深めています。ESSは1971年1月に活動を始めて以来40年の歴史があり会員には様々な人たちがいます。はじめての方でも気軽に参加いただけます。

- ◆日 時: 毎週土曜日 (18:30~19:30)
- ◆場 所: 丸亀市生涯学習センター4階402講座室
- ◆講 師: さまざまな国籍の方(毎週交代)
- ◆会 費: 5,000円(3ヶ月で)
- ◆問 合: 宮西 比呂志 Tel: 087-897-3824

#### ◇高松トーストマスターズクラブ◇

米国に本部を置く非営利の国際教育団体です。スピーチと運営の全てを英語で行うことにより、総合的なコミュニケーション能力の向上を図ります。

- 例会日はお問い合わせください。見学歓迎!
- ◆日 時: 原則毎月第2日曜 (14:00~16:00)
- ◆場 所: 高松市男女共同参画センター(錦町)
- ◆会 費: 6か月分会費4,800円  
(入会金不要・入会日より月割り計算)
- ◆問 合: 大西まゆみ TEL 087-898-4204

#### ◇丸亀リンゴクラブの例会◇

国際交流に関心を持つ人々が月に一回外国人ゲストを迎え、英語による交流を通して、お互いの親睦を図ったり、国際理解を深めたりする会です。年齢は問いません。新人歓迎。

- ◆日 時: ①4月17日(日) ②5月15日(日)  
③6月19日(日)  
(原則第3日曜日 14:00~16:00)
- ◆場 所: 丸亀市生涯学習センター4F第3講座室
- ◆参加費: 1,000円(当日徴収)
- ◆問 合: 藤村 隆 Tel: 0875-83-4654 (自宅)

#### ◇協力隊ナビ ~協力隊経験者と語ろう~◇

「協力隊って現地でどんな活動しているの?」「求められる経験って?」「帰国後、どんな活動をしているの?」といったことから「そもそも青年海外協力隊って?」「海外で重宝される日本のグッツって?」といったことまで、青年海外協力隊経験者が自身の経験をもとにお答えします。

- ざっくばらんに皆様の疑問・相談にお答えできる「空間」をご用意しています。入退室自由、もちろん無料です。ぜひお気軽にお越しください。
- ◆日 時: 毎月 第3土曜日  
5月21日(土)、6月18日(土)  
いずれも14:00~16:00
- ◆場 所: アイパル香川 2階 小会議室
- ◆問 合: 青年海外協力協会 (JICA四国内)  
087-821-8824

#### ◇詫間ドリアンクラブ例会◇

国際交流に関心がある人たちが毎月1回集い楽しいひと時を過ごします。

- ◆日 時: 4月17日(日)、5月15日(日)、  
6月19日(日)  
いずれも午前10時から
- ◆場 所: 三豊市詫間町 松崎コミュニティセンター
- ◆会 費: 500円
- ◆問 合: 会長 矢野 伴治 0875-83-5289  
事務局長 森岡 茂 0875-83-2231

#### ◇世界共通語 エスペラントの講習会◇

エスペラントは、ポーランドの眼科医ザメンホフによって平和への願いを込めて造られた世界共通語です。月に一度(原則として、第4日曜日)、アイパル香川で勉強会を開いています。初めての方も気軽に参加ください。

- ◆場 所: アイパル香川 第2会議室
- ◆日 時: 4月24日(日)  
5月22日(日)  
いずれも13:30から15:30まで
- ◆定 員: なし
- ◆申 込: 不要
- ◆参加費: 1回 300円(テキスト代)
- ◆問 合: (小販): TEL+FAX: 0877-22-4771  
e-mail: kosaka\_kiyoyuki@hotmail.com

### アイパル香川

香川県国際交流協会  
〒760-0017

香川県高松市番町1丁目11番63号  
TEL 087-837-5908 FAX 087-837-5903

開館時間/ (火)~(日) 9:00~18:00

休館日/ 月曜日・12月29日~1月3日

(月曜日が休日の場合は開館し

原則として翌日の火曜日が休館)

I-PAL KAGAWA  
KAGAWA INTERNATIONAL EXCHANGE CENTER

1-11-63 Bancho Takamatsu Kagawa 〒760-0017

OPEN/TUE~SUN 9:00~18:00

CLOSED MON・DEC.29toJAN.3

If Monday is a public holiday,

the center will be open on this day.

But closed on the following day.



新年度が始まりました。今年は、春秋航空の就航で中国がぐっと身近になりそうですね。また、今号からアイパル通信も新しくなり、多言語の情報や県内国際交流、協力団体の紹介もあります。これからもどうぞよろしく願いいたします。そして、これまでKagawa Journalをご愛読いただきありがとうございます。ありがとうございました。

2011年4月号・通巻第112号

編集・発行

(財)香川県国際交流協会

E-mail: i-pal@i-pal.or.jp

URL: <http://www.i-pal.or.jp/>

高松市番町1丁目11番63号

TEL.087-837-5908 FAX.087-837-5903